

Entre el sudor y el sustento: estudio fraseológico del trabajo en la lengua española

Between Sweat and Sustenance: A Phraseological Study of Work in the Spanish Language

Geisy Labrada Hernández

Universidad de Holguín, Holguín, Cuba

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6303-8290>

Correo electrónico: geisylh@aho.edu.cu

Pedro Joaquín Mogorron Huerta

Universidad de Alicante, Alicante, España

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2433-063X>

Correo electrónico: pedro.mogorron@ua.es

RESUMEN

Introducción: El estudio analiza la representación del trabajo en la fraseología de la lengua española. Parte de la escasez de investigaciones sistemáticas sobre la fraseología laboral y su variación, así como de la necesidad de comprender cómo estas expresiones codifican valores socioculturales e ideologías.

Métodos: La muestra de 113 unidades fraseológicas ha sido obtenida del filtrado de la base de datos del Grupo de Fraseología y Traducción Multilingüe de la Universidad de Alicante. Se sigue un enfoque fraseológico y exploratorio, orientado a analizar y describir patrones de la fraseología del trabajo en español.

Resultados: Se advierte el predominio de estructuras transitivas y construcciones figuradas con verbos como *sudar*, *romperse*, *ganarse* y *buscarse*, con matices semánticos vinculados al esfuerzo, la violencia o la necesidad. Se identifican metáforas frecuentes (el trabajo como carga, combate o castigo) y un componente evaluativo implícito en numerosas expresiones.

Conclusiones: La fraseología del trabajo en español ofrece una visión asociada al desgaste físico y la lucha por la supervivencia, lo que se transmite a través de expresiones que estructuran cognitivamente el concepto y refuerzan una determinada ideología del trabajo.

PALABRAS CLAVE: metáforas somáticas en español; variación diatópica fraseológica; fraseología del trabajo; zoomorfismos fraseológicos; expresiones laborales en español

ABSTRACT

Introduction: This study analyzes the representation of work in the phraseology of the Spanish language. It departs from the scarcity of systematic research on work-related phraseology and its variation, as well as from the need to understand how these expressions encode sociocultural values and ideologies.

Methods: The sample of 113 phraseological units was obtained through filtering the database of the Phraseology and Multilingual Translation Research Group at the University of Alicante. A phraseological and exploratory approach is followed, aimed at analyzing and describing patterns in Spanish work-related phraseology.

Results: The findings reveal a predominance of transitive structures and figurative constructions built around verbs such as *to sweat*, *to break oneself*, *to earn* and *to get oneself*, all conveying semantic nuances of effort, hardship, or necessity. Common metaphors include portrayals of work as a burden, a battle, or a form of punishment, with an implicit evaluative component.

Conclusions: Spanish work-related phraseology conveys a view of labor tied to physical strain and the struggle for survival. This perspective is encoded in expressions that cognitively frame the concept of work and reinforce a particular ideology surrounding it.

KEYWORDS: somatic metaphors in Spanish; diatopic, phraseological variation; work-related phraseology; phraseological zoomorphism; labor expressions in Spanish

CONTRIBUCIÓN DE AUTORÍA

Concepción y/o diseño de investigación:

Geisy Labrada Hernández (100 %)

Análisis e interpretación de datos:

Geisy Labrada Hernández (50 %)

Pedro Joaquín Mogorron Huerta (50 %)

Adquisición de datos:

Pedro Joaquín Mogorron Huerta (100 %)

Escritura y/o revisión del artículo:

Geisy Labrada Hernández (50 %)

Pedro Joaquín Mogorron Huerta (50 %)

INTRODUCCIÓN

El trabajo ha sido, desde tiempos remotos, una actividad central en la organización de las sociedades humanas. Su naturaleza, su valor y su representación simbólica han variado notablemente a lo largo de los siglos, en función de los sistemas económicos, las estructuras políticas y las cosmovisiones culturales de cada época. En la antigüedad clásica, por ejemplo, el trabajo físico era considerado una ocupación indigna de los ciudadanos libres, reservada a los esclavos o a las clases subalternas, mientras que el ocio (en su acepción de tiempo libre dedicado a la contemplación y al pensamiento) se erigía como condición para la virtud y el desarrollo espiritual.

Con el cristianismo, y especialmente a partir de la Edad Media, el trabajo comenzó a adquirir un carácter redentor, asociado al sufrimiento inherente a la condición humana y a la obediencia a un orden divino. Ya en la modernidad, el desarrollo del capitalismo y la ética protestante transformaron profundamente su significado, convirtiéndolo en eje del progreso individual y colectivo, así como en medida del valor moral y económico de las

personas. En este devenir histórico, el trabajo ha sido simultáneamente castigo, deber, derecho, fuente de alienación y vehículo de emancipación, lo que refleja una complejidad ideológica que se proyecta tanto en los discursos sociales como en los hábitos lingüísticos.

La lengua, como manifestación viva de la experiencia humana, recoge y reproduce estas visiones del trabajo a través de múltiples recursos expresivos, entre los que destaca de forma particular la fraseología. Las unidades fraseológicas (UF en adelante) vinculadas al esfuerzo laboral —tales como *romperse el lomo*, *sudar la gota gorda* o *trabajar como un burro*— no solo describen acciones concretas, sino que condensan valoraciones culturales, emociones colectivas e imaginarios sociales sobre el trabajo. Estas expresiones constituyen, por tanto, una vía para explorar cómo distintas comunidades hispanohablantes conceptualizan el esfuerzo, la productividad, la precariedad y la dignidad asociada al trabajo.

Desde esta perspectiva, el estudio de las UF relacionadas con el trabajo permite acceder a representaciones profundamente arraigadas en la memoria colectiva y revela tanto las tensiones ideológicas como los valores dominantes que configuran el imaginario laboral. Así, el análisis lingüístico no solo enriquece el conocimiento del funcionamiento del idioma, sino que se convierte en una herramienta crítica para comprender las estructuras simbólicas que sostienen determinadas concepciones del trabajo en el mundo hispano.

Sin embargo, según la revisión bibliográfica llevada a cabo, los estudios centrados en la fraseología del trabajo resultan escasos, más aún desde perspectivas variacionistas o contrastivas. Destacan aportes como el de Pérez (2004), que toma como objeto de estudio las paremias. A su vez y a modo de ejemplo, conviene apuntar que la Biblioteca Miguel de Cervantes incluye una compilación de refranes relacionados con el trabajo (<https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/refranes-alusivos-al-trabajo/html/>). Llama la atención, por otro lado, que, entre las ideas clave que actúan como palabras ordenatrices del *Refranero Multilingüe del Centro Virtual Cervantes*, no figure una correspondiente al trabajo (<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/Busqueda.aspx>).

Estos indicios permiten advertir la necesidad de una aproximación más amplia y sistemática a la fraseología del trabajo, que no se limite únicamente al estudio de las paremias. El trabajo, como actividad fundacional en las sociedades humanas, se halla ampliamente representado en el caudal fraseológico del español y sus variantes, mediante locuciones, colocaciones, comparaciones estereotipadas y otros tipos de UF que transmiten significados culturales, valorativos y simbólicos. Su inventario y análisis, además de ampliar el conocimiento discursivo sobre el mundo laboral, ofrece un terreno fértil para estudios contrastivos, variacionistas y didácticos. Explorar estas expresiones desde una perspectiva integradora no solo contribuye a una mejor comprensión de las conceptualizaciones del trabajo en la lengua, sino que permite rescatar formas de saber popular y especializado que, en muchos casos, permanecen invisibilizadas en los repertorios fraseológicos tradicionales. Por tanto, urge avanzar hacia un inventario más representativo y diverso de la fraseología del trabajo, en diálogo con distintas disciplinas y contextos de uso.

En tal sentido, la investigación que aquí se presenta forma parte de los resultados del Grupo de Fraseología y Traducción Multilingüe (FRASYTRAM), de la Universidad de Alicante. FRASYTRAM se encarga, desde el año 2005, de la elaboración de un diccionario electrónico multilingüe de UF lo más completo posible, que toma como lengua de referencia el español –en todas sus variantes– y tiene otras lenguas de trabajo como el francés, el italiano, el inglés y el alemán. Parte de un inventario en forma de base de datos (BD en adelante) de expresiones fijas que suple el tratamiento deficiente de estas, detectado en los diccionarios monolingües y bilingües consultados. Este producto fraseográfico concreto favorece la presencia de las variantes fraseológicas en obras generales del español y a través de su BD se han realizado análisis contrastivos con el español de México (Mogorrón, 2010), Argentina (Navarro y Cuadrado, 2016; Cuadrado, 2018; Hein y Rivarola, 2024), Cuba (Labrada, 2024 a, b), Colombia (Nieto y Labrada 2022; Nieto, 2024; Mosquera, 2025). Hasta la fecha, esta herramienta en curso está integrada por más de 42000 UF y cuenta con una subclase destinada a las UF relacionadas con el trabajo, como se muestra en la siguiente imagen:

Imagen 1. Captura de pantalla del campo semántico sobre el trabajo

La captura de pantalla muestra la interface de usuario de FRASYTRAM. En la parte superior, hay dos botones: 'Menú' y 'Elija idioma'. Abajo de ellos, se muestra el título 'Campo semántico: Actividad-trabajo-descanso1 >> trabajo-actividad'. La tabla que sigue es un listado de expresiones fraseológicas agrupadas por su significado (campo semántico).

Campo Semántico	Nº Expresiones	
trabajar en el campo desde la mañana hasta la noche	1	Q
trabajar en vano	9	Q
trabajar mucho y con viveza	1	Q
trabajar muy duro, esforzarse mucho	134	Q
trabajar para vivir, ganar(se) la vida	192	Q

Fuente: FRASYTRAM

Dada la amplitud y complejidad de este grupo temático de UF, el presente artículo tiene como objetivo analizar una muestra de 113 UF relacionadas con el ámbito del trabajo, extraídas del diccionario en curso de FRASYTRAM. En primer lugar, se examina la proyección metafórica del cuerpo, los zoónimos y el sufrimiento como dominios de origen para conceptualizar la actividad laboral; en segundo lugar, se analizan las estructuras sintácticas que conforman estas expresiones y su papel en la construcción de sentido. En tercer lugar, se considera la dimensión sociolingüística, con atención a la variación diatópica de las unidades seleccionadas. Paralelamente, se hace alusión a las ideologías y actitudes hacia el trabajo que emergen del repertorio fraseológico, a la presencia de elementos de violencia, humor e intensificación, así como de tabúes y disfemismos que operan en el discurso sobre el trabajo. Este recorrido analítico busca contribuir a una mejor comprensión de cómo la lengua codifica, transmite y resignifica las experiencias laborales en el ámbito hispánico a través de la fraseología.

METODOLOGÍA

Este estudio se ha desarrollado a partir del filtrado de la BD del proyecto FRASYTRAM, que actualmente compila y documenta más de 42 000 UF del español. A partir de este corpus general, se seleccionaron 113 expresiones vinculadas al ámbito del trabajo, para lo que se recurrió a criterios semánticos y fraseológicos que permitieran delimitar un subconjunto representativo de construcciones que verbalizan experiencias, valoraciones y actitudes asociadas al hecho laboral.

Se ha adoptado una metodología de corte mixto, que articula procedimientos cualitativos y cuantitativos. Desde una perspectiva cualitativa, se realiza un análisis interpretativo del contenido metafórico, de las estructuras sintácticas y de las implicaciones ideológicas que estas expresiones vehiculan. A ello se suma una dimensión cuantitativa, que permite identificar recurrencias léxicas y estructurales, así como analizar la distribución relativa de determinadas variantes, campos semánticos y recursos estilísticos (como la intensificación, el humor o la presencia de tabúes). Esta complementariedad metodológica responde a la necesidad de integrar el valor explicativo de los enfoques cualitativos con la utilidad de confirmación empírica que ofrecen los procedimientos cuantitativos.

El estudio se inscribe en una perspectiva exploratoria, orientada principalmente a observar, describir y clasificar patrones de la fraseología del trabajo en español, sin pretensión de establecer generalizaciones exhaustivas, sino con el objetivo de delimitar tendencias significativas y abrir nuevas vías para su investigación. En este sentido, el enfoque adoptado se basa en los principios del análisis fraseológico, combinados con presupuestos procedentes de la fraseografía teórica y aplicada, particularmente en lo relativo a las técnicas de recogida, clasificación y anotación de UF.

El diseño de la investigación se ha articulado a partir de las siguientes tareas científicas:

1. Revisión teórica y conceptual de estudios sobre la fraseología del trabajo.
2. Filtrado temático de la BD de FRASYTRAM.
3. Selección, categorización y anotación de las expresiones pertinentes.
4. Análisis de las unidades seleccionadas.
5. Identificación de fenómenos de variación léxica, tabúes, humor, metáforas y marcadores ideológicos.
6. Reflexión sobre las implicaciones didácticas, lexicográficas y traductológicas derivadas del estudio.

Para la organización de las 113 UF seleccionadas se ha empleado el gestor Excel que, aunque no está diseñado para el manejo de grandes cantidades de datos interrelacionados, sí permite compilar, procesar y explotar la muestra según su alcance y el objetivo propuesto. La anotación manual de las hojas de cálculo ha seguido el formato utilizado

por FRASYTRAM, el cual sirve de trasfondo al volcado de las UF en el diccionario electrónico en curso. En la imagen que se muestra a continuación se ilustra un fragmento del Excel compilado, donde se observa la definición de las UF, su marcación diatópica, los diccionarios consultados y otros datos de interés:

Imagen 2. Captura de pantalla de la muestra compilada

H	I	J	K	L	M	N	O	P
tener en cuenta	LE			campo semántico	definición	dic	información	otros diccio
agachar el lomo	1.3	agachar alguien el lomo	NPC		Trabajar muy duro, esforzarse mucho	MM	DFHA	
coger lucha	2	coger alguien lucha			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		Cuba, República Dominicana
currárselo	x	curárselo alguien			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	LIBSA		
dar el callo	x	dar alguien el callo	NPC		Trabajar muy duro, esforzarse mucho	MM	DRLE	
dar guasca	1.2	dar alguien guasca			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		
dar tupido	1.2	dar alguien tupido a alguien, algo			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm	DDMexicanismos	Argentina Guatemala/México
darle al cante	2	darle alguien al cante			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		Honduras, Nicaragua
darse un (buen)					Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		
julepe	x	darse alguien un (buen) julepe			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	Espasa Calpe Multimedia		
darse un (buen)	x	darse alguien un (buen) tute			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	MM		
tute					Trabajar muy duro, esforzarse mucho	Espasa Calpe Multimedia		
darse una (buena)	x	darse alguien una (buena) jupa			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DFDEA		
jupa					Trabajar muy duro, esforzarse mucho	MM		
doblar el espinazo	4	doblar alguien el espinazo	NPC		Trabajar muy duro, esforzarse mucho	GDLE		
doblar el lomo	1.2	doblar alguien el lomo	NPC		Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DFDEA		
doblar la bisagra	1.2	doblar alguien la bisagra			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		El Salvador
echar cachucha	x	echar alguien cachucha			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	RAE	Espasa Calpe Multimedia	
echar el alma	x	echar alguien el alma			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	RY		
echar el alma por la boca	x	echar alguien el alma por la boca	NPC		trabajar muy duro, esforzarse mucho	MM		
echar el alto		echar alguien el alto a alguien			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		
echar el bofe	x	echar alguien el bofe	NPC		Trabajar muy duro, esforzarse mucho	RY		Cuba
echar la gandinga	x	echar alguien la gandinga			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	MM		
echar las asaduras	x	echar alguien las asaduras	alim / NPC		Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DEUM		
echar los bofes	x	echar alguien los bofes	NPC		Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		Honduras
echar los hígados	2	echar alguien los hígados	alim / NPC		Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		Guatemala, Honduras
echar penca	1.2	echar alguien penca			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		Bolivia, Uruguay, Venezuela
echar pija	2	echar alguien pija a alguien			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		
echarle duro	1.3	echarle alguien duro			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		
ganarse el pan con la fuerza	2	ganarse alguien el pan con el sudor de los fríos			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DDFEJC		
ganarse el pan con el sudor de los fríos	1.2	ganarse alguien el pan con el sudor de los fríos			Trabajar muy duro, esforzarse mucho	MM		
hincar el lomo	1.2	hincar alguien el lomo	NPC		Trabajar muy duro, esforzarse mucho	DdAm		Argentina, Uruguay

Fuente: Elaboración propia

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

El análisis de la muestra recopilada permite observar una elevada productividad en torno a ciertas estructuras léxicas y semánticas, donde el verbo *trabajar*, aunque presente, no es el único ni el más versátil en términos fraseológicos. La lista contiene un total de 113 expresiones relacionadas con el trabajo y el esfuerzo físico o mental, distribuidas en variantes con estructuras verbales simples, perifrásicas o elípticas. Uno de los hallazgos más relevantes desde un punto de vista cuantitativo es la amplia presencia de verbos alternativos a *trabajar*, lo que sugiere un campo semántico rico y dinámico, caracterizado por el uso creativo de recursos metafóricos y la incorporación de giros de base popular o vulgar.

Entre los verbos con mayor productividad se encuentran *romperse, partirse, echar, laburar, currar, meter(se), sudar y pelarse*, todos ellos empleados en combinaciones que intensifican la idea de esfuerzo. Verbos como *romperse* y *partirse* aparecen no menos de cinco veces cada uno, en expresiones como *romperse el lomo, romperse el culo trabajando, partirse los cuernos o partirse el cuero*, lo que evidencia una conceptualización del trabajo como experiencia física

extrema, casi violenta. Destacan *laburar* y *currar*, ambos coloquiales, con variantes intensificadas como *laburar a full*, *laburar como un esclavo* o *currárselo*. Este uso confirma la vitalidad de ciertas estructuras diatópicas y su integración en el imaginario popular del esfuerzo laboral.

En cuanto a los elementos de comparación, predominan las estructuras que equiparan al trabajador con animales de carga o de trabajo, lo cual refuerza la percepción del trabajo como una actividad que deshumaniza. Expresiones como *trabajar como un burro*, *como un buey*, *como un caballo*, *como un mulo* o *como un perro* abundan en la muestra y actúan como marcadores de un campo semántico degradado, donde el trabajo se representa como agotador, mecánico y sin dignidad.

Uno de los rasgos más sobresalientes de las unidades seleccionadas es la presencia recurrente de metáforas somáticas que representan el trabajo como una experiencia física extrema. Verbalizaciones como *romperse el lomo*, *doblar el espinazo*, *partirse los cuernos*, *echar el bofe* o *sudar la gota gorda* sugieren una conceptualización del esfuerzo laboral en términos de desgaste corporal y dolor. A esto se suma la animalización del trabajador, a través de comparaciones zoomorfas que lo asemejan a burros, bueyes, bestias, perros o mulas (*trabajar como un burro*, *laburar como una bestia*), lo que despoja a la actividad laboral de toda noción de agencia o dignidad, para reforzar una visión cosificada del sujeto trabajador.

Desde el punto de vista axiológico, la valoración del trabajo en este repertorio tiende a ser predominantemente negativa. La mayoría de las expresiones apelan a la idea del cansancio extremo (*echar el alma*, *soltar el bofe*, *partirse los ojos*, *tallarse el lomo*), la explotación (*romperse el orto*, *pelarse el culo*) o la inutilidad del esfuerzo (*trabajar como un imbécil*), lo cual pone de manifiesto una concepción social del trabajo vinculada al sacrificio, la subordinación y la falta de reconocimiento. Solo en contadas ocasiones se encuentran matices que evocan la responsabilidad o el mérito personal, como en *ganarse el pan con el sudor de la frente*, que, si bien conserva el componente de dureza, incorpora una dimensión ética o incluso épica del esfuerzo sostenido.

La imagen que se proyecta del trabajo en estas unidades es predominantemente negativa o resignada, construida desde el esfuerzo extremo, la obligación, el castigo o la explotación. La expresión *ganarse el pan con el sudor de la frente* sintetiza el paradigma judeocristiano del trabajo como castigo, mientras otras, como *trabajar como un imbécil* o *trabajar más que un tonto*, revelan una percepción de alienación o inutilidad. Estas expresiones vehiculan, por tanto, ideologías que asocian el trabajo con sufrimiento, sometimiento o falta de alternativas, lo que pone en evidencia tensiones entre la experiencia subjetiva del trabajo y su valoración social.

Cabe destacar que muchas de estas expresiones vinculan el trabajo con la necesidad material inmediata, más que con la realización personal o el progreso. Los fines del trabajo se centran en la supervivencia física: alimentarse (*ganarse el pan*, *pelar el ajo*), obtener dinero o cubrir necesidades básicas. No se alude en ningún caso a fines como el desarrollo

intelectual, el estatus o el bienestar emocional. En este sentido, el universo conceptual que se desprende de estas UF revela una visión del trabajo como imposición ineludible, muchas veces inhumana, que forma parte de un orden social jerárquico donde el esfuerzo no siempre se ve recompensado.

Desde el punto de vista morfosintáctico, se observa una elevada productividad de construcciones con pronombres reflexivos y verbos pronominales (*romperse, partirse, sacarse*), que refuerzan el componente de afectación y sacrificio personal. Estas estructuras intensifican la implicación del sujeto en el proceso, al tiempo que focalizan el daño recibido (*sacarse la ñoña, pelarse el culo, darse un julepe*). Asimismo, el uso de elementos somáticos específicos (*lomo, espinazo, huevos, frente, hombro, muñecas, cuernos, ojos*) actúa como metonimia del sujeto trabajador, generando una imagen fragmentada del cuerpo sometido al esfuerzo.

En muchas de las expresiones analizadas coexisten mecanismos de violencia verbal, humor popular e intensificación afectiva. La violencia se manifiesta en expresiones como *dar guasca, darle al caite o meter guasca*, que aluden a golpear o castigar, incluso de forma metafórica. El humor emerge en expresiones hiperbólicas o sarcásticas como *sudar más que un cura en los infiernos*, donde se ironiza sobre la intensidad del esfuerzo. La intensificación se construye mediante repeticiones (*buen julepe, buena jupa*), aumentativos, y la acumulación de elementos corporales o escatológicos que buscan un impacto expresivo elevado.

Paralelamente, un número significativo de unidades incluye componentes lingüísticos de tabúes o disfemismos, en particular referencias al cuerpo y a funciones fisiológicas. Expresiones como *romperse el culo laburando, romperse los cojones o pelarse el culo* revelan una carga expresiva elevada que subvierte la norma culta y formal. El uso de este lenguaje puede interpretarse como una forma de resistencia simbólica o de canalización del malestar laboral en contextos donde el trabajo se percibe como excesivo o alienante.

Estereotipos y comparaciones estereotipadas

Dentro de la muestra analizada se identifican UF que reproducen estereotipos étnicos y raciales profundamente arraigados en la cultura hispánica, como *trabajar como un negro, trabajar como un esclavo o trabajar como un chino*. Estas expresiones, aunque naturalizadas en el habla coloquial, tienen una carga histórica, ideológica y discriminatoria que merece ser abordada desde una perspectiva crítica y decolonial.

La comparación estereotipada *trabajar como un negro* remite directamente al pasado esclavista colonial, en el que las personas negras eran forzadas a realizar trabajos físicos extenuantes en condiciones de violencia extrema y deshumanización. Esta UF, aún vigente en muchas regiones hispanohablantes, perpetúa una visión de la población negra asociada al esfuerzo físico, la servidumbre y la ausencia de derechos. Su uso acrítico refleja una continuidad simbólica de las jerarquías raciales coloniales y contribuye a la reproducción del racismo estructural.

Por su parte, la expresión *trabajar como un chino* se apoya en un estereotipo sobre la supuesta capacidad infinita de trabajo y sacrificio de las personas de origen asiático. Esta UF invisibiliza la diversidad de experiencias laborales de las comunidades chinas y asiáticas en general, y contribuye a la construcción de un imaginario de «trabajadores ejemplares» que naturaliza la explotación laboral y refuerza expectativas desproporcionadas de productividad, disciplina y obediencia. Además, oculta las condiciones de precariedad, exclusión y racismo que muchas veces enfrentan estos colectivos.

Ambas expresiones son ejemplos claros de cómo la fraseología no solo refleja experiencias, sino que también reproduce ideologías y desigualdades sociales. Desde una perspectiva crítica, conviene visibilizar y cuestionar estas unidades, no solo por su carga ofensiva y discriminatoria, sino por su papel en la normalización de discursos racistas dentro del lenguaje cotidiano. Este análisis invita a incluir estas cuestiones en los materiales didácticos, lexicográficos y traductológicos, con el fin de promover una enseñanza del español que contemple la dimensión ética y política del uso de la lengua.

Entre las UF recogidas, destaca la productividad de la estructura comparativa *trabajar como + SN*, que opera como un recurso expresivo de gran carga valorativa y simbólica. Estas expresiones establecen una comparación hiperbólica o intensificadora entre el esfuerzo laboral de un sujeto y las características atribuidas, de forma estereotipada, a ciertos animales, profesiones, colectivos o condiciones sociales.

Del análisis semántico de estas construcciones emergen varios ejes metafóricos y estereotípicos:

- Animalización del esfuerzo: *trabajar como un burro / buey / bestia / animal / caballo / mulo / perro*

Este grupo de UF transmite una representación del trabajo como actividad forzada, repetitiva, física, y desprovista de agencia. La animalización remite a una lógica de deshumanización del trabajador, cosificado como fuerza bruta.

- Racismo y etnicismo implícito: *trabajar como un chino, trabajar como un negro, trabajar como un indio*

Estas comparaciones naturalizan estereotipos racistas, asociando el trabajo duro, constante o esclavizante con pueblos históricamente racializados y explotados. La UF *trabajar como un chino* suele usarse con una connotación de intensidad –al igual que *trabajar como una hormiga*–, mientras que *trabajar como un negro* arrastra una carga discriminatoria mayor, por su vínculo directo con la esclavitud y la colonización, como se mencionó en párrafos anteriores.

- Condición física y estatura: *trabajar como un enano, trabajar como un tonto, trabajar como un imbécil*

Estas expresiones juegan con una imagen física o cognitiva del esfuerzo, ya sea por lo supuestamente inepto (tonto) o por lo denigrado (enano), con lo que se reproducen visiones capacitistas o reduccionistas.

– Intensificadores ofensivos o afectivos: *trabajar como un cabrón, como un condenado*

Aquí aparece una dimensión expresiva más emocional, que intensifica la queja o el desahogo, aunque mediante un léxico peyorativo que denigra al sujeto trabajador o lo convierte en objeto de burla o desprecio.

Metáforas y actitudes hacia el trabajo

Desde el enfoque de la metáfora conceptual propuesto por Lakoff y Johnson (1986), gran parte de la muestra de UF sobre el trabajo puede organizarse en torno a tres grandes esquemas metafóricos: el cuerpo como herramienta de trabajo, la animalización del sujeto trabajador y la conceptualización del trabajo como combate o violencia. Estas metáforas no solo estructuran cognitivamente la experiencia laboral, sino que también reflejan ideologías profundamente arraigadas sobre el esfuerzo, el sacrificio y la deshumanización del trabajo.

En primer lugar, la metáfora del cuerpo como herramienta de trabajo se manifiesta en expresiones como *agachar el lomo, doblar el espinazo, hincar el lomo, echar el alma, sudar la gota gorda, romperse el lomo, pelarse el culo, partirse los cuernos o volar verga*. En todas ellas, el cuerpo aparece como la principal unidad de medida del esfuerzo, expuesto a un desgaste continuo y violento. La zona corporal mencionada no es casual: la espalda, los cuernos, el alma o los genitales aparecen como metonimias del cuerpo sufriente, y configuran una imagen del trabajo físico como un proceso extremo de desgaste, en ocasiones límite o casi patológico. Esta representación naturaliza la idea de que el trabajo implica, inevitablemente, un sufrimiento físico o una entrega corporal total.

La segunda gran metáfora conceptual es la zoomorfa (el hombre es un animal), presente en construcciones como *trabajar como un burro, como un perro, como un buey, como un caballo, como un mulo, como una abeja, como una hormiga, como una bestia o como un borrico*. Estas expresiones trasladan al ámbito laboral las características atribuidas a ciertos animales: fuerza bruta, docilidad o laboriosidad. Así, se produce una deshumanización del trabajador, que es representado como un ser mecánico, sin pausa ni derecho al descanso. A su vez, cada animal conlleva un juicio de valor implícito –el burro y el buey por su fuerza silenciosa, el perro por su obediencia, la abeja por su constancia, el borrico por su supuesta ignorancia–, lo cual permite detectar matices regionales y culturales en la manera en que se construyen las metáforas del trabajo.

Finalmente, la tercera metáfora dominante es la del trabajo como combate o violencia, visible en expresiones como *dar guasca, meter guasca, currárselo, echar penca, tallarse el lomo, sacarse la ñoña o volar verga*. En estos casos, el trabajo se conceptualiza como una forma de enfrentamiento, ya sea con uno mismo, con el entorno o con la tarea. Este marco

metáforico introduce una dimensión agresiva, de conflicto permanente, donde trabajar significa exponerse a la violencia, recibir daño o luchar contra una fuerza opresora. Estas expresiones, al presentar el trabajo como una batalla, refuerzan la percepción del entorno laboral como hostil y el desempeño profesional como una prueba de resistencia.

Por otro lado, dentro del dominio conceptual del esfuerzo físico y laboral, la estructura fraseológica formada por el verbo *echar* seguido de complementos somáticos o acciones de alta intensidad constituye un conjunto altamente productivo. Estas construcciones, como *echar el alma*, *echar el bofe*, *echar las asaduras*, *echarle duro* o *echar pija*, comparten un patrón común: la conceptualización del trabajo, el esfuerzo o el conflicto como acciones que desgastan, vacían o violentan el cuerpo del hablante. En estos casos, el verbo *echar* funciona como núcleo semántico que implica una expulsión forzada o un desprendimiento violento, mientras que el complemento designa elementos corporales o simbólicos del sujeto (el alma, los hígados, la gandinga), lo que otorga al conjunto una carga metafórica intensa y, a menudo, hiperbólica.

La expresión *echar el alma*, por ejemplo, denota un esfuerzo sobrehumano que deja a la persona exhausta, al borde del colapso físico. En su variante por extensión *echar el alma por la boca*, se refuerza esta idea a través de una imagen somática concreta: la expulsión del alma, que metaforiza la pérdida de vitalidad o el desfallecimiento como consecuencia de una actividad extenuante. Una serie de construcciones similares apela directamente a las vísceras, órganos internos o restos animales: *echar el bofe*, *echar los bofes*, *echar los hígados*, *echar las asaduras* o *echar la gandinga*. Estos sintagmas, ampliamente documentados en el español de Cuba, República Dominicana, Venezuela y otras zonas de Centroamérica, activan un imaginario fisiológico del trabajo en el que el cuerpo es forzado hasta el punto de expulsar sus entrañas, bien sea literal (en casos de vómito por esfuerzo) o figuradamente (como representación del agotamiento extremo).

Por su parte, expresiones como *echarle duro* y *echar penca* conservan este matiz de intensidad, pero trasladan el foco hacia la acción sostenida y energética, especialmente en el ámbito del trabajo o del conflicto. *Echarle duro* implica trabajar arduamente o emplearse a fondo, mientras que *echar penca*, de uso común en Centroamérica, puede referirse tanto a trabajar duro como a pelear con violencia. En un registro más coloquial y marcadamente vulgar, *echar pija* se emplea en países como Honduras o El Salvador para aludir a una riña verbal intensa, en la que el hablante «lanza» insultos o reproches con agresividad, lo que refuerza la asociación de *echar* con el acto de expulsar algo visceral o emocional.

El verbo *sudar*, en su uso literal, remite al proceso fisiológico de expulsión de líquido por los poros como respuesta al calor, al esfuerzo físico o al estrés. Sin embargo, en el plano fraseológico, este verbo adquiere una fuerte carga metafórica que permite conceptualizar el trabajo y la dificultad como situaciones de máxima exigencia corporal o emocional. Las expresiones seleccionadas, como *sudar la camiseta*, *sudar la gota gorda* o *sudar petróleo*,

conforman una red léxica que intensifica semánticamente el esfuerzo mediante hipérboles, imágenes somáticas y comparaciones culturales o religiosas.

La locución *sudar la camiseta* se emplea comúnmente en el ámbito del deporte y, por extensión, en el ámbito laboral, para denotar entrega, esfuerzo constante y compromiso con una tarea o con un grupo. La imagen evoca un cuerpo activo que, al sudar, prueba su implicación. En contextos de trabajo, *sudar la camiseta* implica un reconocimiento del valor del esfuerzo físico como forma legítima de cumplimiento del deber.

En una línea de intensificación expresiva, *sudar la gota gorda* se ha convertido en una locución ampliamente difundida en el español coloquial, utilizada para describir una situación de gran esfuerzo, tensión o sufrimiento. La elección del adjetivo *gorda* para calificar la gota de sudor no solo subraya la magnitud del esfuerzo, sino que refiere la percepción del cuerpo como espacio de sufrimiento visible. Esta expresión tiene aplicaciones tanto en contextos físicos como psicológicos (trabajo extenuante, exámenes, situaciones de angustia), lo que la convierte en una fórmula versátil dentro del repertorio fraseológico.

Por otra parte, expresiones como *sudar más que Dios*, *sudar más que un condenado en los infiernos* y *sudar más que un cura en los infiernos* introducen una dimensión humorística e irreverente que combina la hipérbole con elementos de la religiosidad popular. Estas comparaciones colocan al sujeto en un extremo de calor o castigo que resulta físicamente insopportable, lo que refuerza la idea del trabajo o la tensión como experiencia cercana al tormento. La presencia de figuras religiosas –Dios, el condenado, el cura– opera como elemento culturalmente marcado que apela al imaginario cristiano del castigo, el pecado y la redención. En *sudar más que un cura en los infiernos*, la contradicción interna (un cura en el infierno) genera un efecto cómico que intensifica el sufrimiento representado.

Sudar petróleo representa una evolución hiperbólica y contemporánea del campo semántico. Esta expresión, registrada en el español de México y en otras zonas de América, denota un esfuerzo tan extremo que el sudor se vuelve espeso y valioso como el petróleo, lo que sugiere un trabajo que agota y, a la vez, produce riqueza o valor. Esta locución refuerza la metáfora del cuerpo como fuente de recursos, alineándose con discursos modernos sobre productividad y explotación.

La clasificación de las expresiones según el tipo de actitud que proyectan hacia el trabajo traspasa su análisis formal o semántico para adentrarse en su dimensión ideológica. Agrupar estas UF en torno a ejes como el esfuerzo físico brutal, la resignación heroica o la queja y la crítica social revela que no solo describen una acción concreta, sino que también transmiten valores, percepciones y posicionamientos culturales frente al hecho de trabajar.

Expresiones como *doblar el espinazo*, *echar el bofe* o *sudar petróleo* aluden a un desgaste corporal extremo, naturalizando la idea de que el trabajo debe implicar sufrimiento físico. Por su parte, fórmulas como *trabajar de sol a sol*, *dar el callo* o *ganarse el pan* construyen un discurso de aceptación resignada, donde el esfuerzo se asume como parte inherente y dignificadora del trabajo. En cambio, expresiones como *romperse el culo*, *trabajar como un*

esclavo o pelarse la frente introducen un matiz de queja o denuncia, que evidencia las condiciones de explotación o injusticia que muchas veces acompañan la práctica laboral. Este tipo de categorización permite, por tanto, observar cómo la fraseología popular contribuye a construir una ideología del trabajo que oscila entre la normalización del esfuerzo desmedido, la glorificación del sacrificio y la crítica al sistema laboral, lo que articula un imaginario complejo y multifacético sobre el mundo del trabajo.

Variación en la fraseología del trabajo

Conviene subrayar, además, que las unidades analizadas reflejan una amplia variación. Se identifican expresiones propias del español de América: *laburar a full* (Arg.), *romperse el orto laburando* (Arg.), *echar la gandinga* (Cub.), *sacarse la ñoña* (Chil.), así como variantes léxicas y morfosintácticas que apuntan a registros coloquiales o populares, incluso vulgares, como es el caso de *partirse los huevos*, *volar verga*, *pelarse el culo*, *partirse los cojones*. Esta variación permite visibilizar no solo las diferencias léxicas regionales, sino también la presencia de mecanismos de intensificación discursiva ligados a determinadas comunidades de habla y prácticas laborales.

Otro de los rasgos más notables en cuanto a la variación es la gran diversidad léxica empleada para referirse a las partes del cuerpo asociadas al trabajo físico, especialmente en registros coloquiales o vulgares. Esta variación responde tanto a factores dialectales como a estrategias de atenuación del tabú y ofrece un campo fértil para el análisis lingüístico y sociocultural de la fraseología.

En primer lugar, destaca la variedad de formas utilizadas para referirse a *trasero* o *nalgas* en expresiones que aluden al esfuerzo laboral extremo, como: *romperse el culo trabajando*, *romperse el orto laburando*, *romperse el traste*.

Estas formas muestran cierta gradación en el registro vulgar, desde el más explícito *culo* hasta el más eufemístico *traste*. La forma *orto*, de uso principalmente rioplatense suele aparecer en contextos informales, connotando una alta intensidad en la acción descrita.

En segundo lugar, también se registra una rica alternancia para referirse a los testículos, que funcionan en muchas lenguas como emblemas de esfuerzo, coraje o sufrimiento: *partirse los huevos*, *partirse los cojones*, *partirse los güevos*, *romperse/partirse los timbales*.

La variante *güevos*, con grafía no estándar, refleja la realización fonética aspirada o relajada de /h/ inicial, propia del español caribeño, mexicano o centroamericano y muestra cómo la oralidad influye en la fraseología.

Esta riqueza de formas permite visibilizar cómo la experiencia del trabajo corporal, a menudo dura y marginal, se codifica mediante un léxico somático, vulgar o incluso soez, que atraviesa fronteras dialectales y se convierte en vehículo de crítica, humor o queja social. A su vez, esta variación subraya la necesidad de adoptar una perspectiva panhispánica y descriptiva que reconozca la legitimidad y vitalidad de los usos regionales, sin prescripciones normativas que los censuren o invisibilicen. Desde un enfoque

didáctico, esta diversidad puede ser aprovechada para reflexionar sobre las normas de uso, el papel del registro, la censura lingüística y las formas de resistencia simbólica que se manifiestan en el lenguaje popular del trabajo.

No obstante, es importante subrayar que, a pesar de la evidente variación léxica que presentan las expresiones analizadas –así como la existencia de variantes propias de determinadas áreas geográficas o diatopías–, no se observan diferencias significativas desde el punto de vista semántico o ideológico en torno a la concepción del trabajo. Las UF, aunque formuladas a partir de distintos referentes culturales, somáticos o zoomorfos, comparten una visión del trabajo como experiencia asociada al sufrimiento, al desgaste físico o al esfuerzo extremo. Esta convergencia conceptual sugiere una percepción negativa del trabajo que trasciende la diversidad lingüística y se manifiesta mediante fórmulas propias de cada comunidad. Así, tanto *meter el hombro* como *partirse los cuernos* o *romperse el cuero* representan, con diferentes imágenes, una misma idea: el trabajo como carga que exige sacrificio, resistencia corporal o sufrimiento, configurando un imaginario colectivo donde el esfuerzo rara vez se presenta como fuente de plenitud o realización personal, sino como obligación, castigo o medio de subsistencia.

Por otra parte, esta diversidad, especialmente en construcciones vinculadas al cuerpo y al trabajo, sí plantea importantes desafíos y oportunidades tanto para la lexicografía como para la traducción. Sus implicaciones deben ser atendidas con una perspectiva crítica, panhispánica y no censora, que dé cuenta del dinamismo sociolingüístico del español y sus variedades.

Desde el punto de vista lexicográfico, como se ha apuntado en trabajos anteriores (Mogorrón *et al.*, 2022; Mogorrón y Gómez, 2024; Labrada, 2024 a, b), conviene desarrollar una revisión de los criterios de inclusión y definición de las UF con marcas diatópicas, en aras de suplir su desigual tratamiento en los diccionarios generales del español. La presencia de variantes implica una lexicografía intercultural, donde el componente pragmático y sociolingüístico debe acompañar a la definición para evitar lecturas erróneas o incompletas.

Para la traductología, este tipo de unidades plantea un doble reto: por un lado, la traducción intralingüística entre variantes del español (por ejemplo, adaptar un texto rioplatense a un público peninsular sin perder la carga expresiva); por otro, la traducción interlingüística, donde el componente cultural, metafórico y sociolingüístico de estas expresiones no siempre encuentra equivalentes directos.

Un traductor, por ejemplo, se enfrentará a la dificultad de traducir *soltar el bofe* o *echar la gandinga* al inglés, francés o alemán, ya que las lenguas receptoras podrían no disponer de una metáfora somática tan explícita y socialmente cargada. En estos casos, se requiere una traducción contextualizada, que preserve la función comunicativa (énfasis, queja, humor, crítica) más que la literalidad. Además, será necesario tomar decisiones sobre la intensidad del lenguaje: ¿se mantiene el registro? ¿se atenúa? ¿se neutraliza? En este sentido, la fraseología laboral ofrece un excelente campo para la formación de traductores, al

permitirles desarrollar estrategias de adaptación, compensación o recreación que respeten el valor semántico, estilístico y cultural del texto fuente.

CONCLUSIONES

El análisis de las 113 unidades fraseológicas seleccionadas del diccionario en curso de FRASYTRAM ha permitido observar cómo el lenguaje fija y reproduce visiones culturales, ideológicas y afectivas sobre el trabajo. Las expresiones verbales estudiadas, marcadamente metafóricas, revelan una conceptualización del trabajo ligada al esfuerzo físico, el sufrimiento corporal, la animalización y la explotación. La recurrencia de estructuras como *trabajar como..., romperse el lomo, sudar la gota gorda* o *echar el bofe*, entre muchas otras, conforma una muestra donde se funden elementos de violencia, humor, resignación e intensificación.

Desde un enfoque sociolingüístico, se ha evidenciado una rica variación léxica y regional, con formas como *laburar, orto, güevos* o *julepe*, que obligan a considerar la diversidad panhispánica en los trabajos lexicográficos y traductológicos. Al mismo tiempo, el análisis pone en evidencia el uso de expresiones que reproducen estereotipos discriminatorios, en especial de tipo racial y capacitista, como *trabajar como un negro, como un chino, como un enano* o *como un imbécil*. Su circulación habitual, muchas veces sin conciencia crítica, plantea interrogantes sobre el papel del lenguaje en la reproducción de desigualdades.

Como se ha podido advertir, las expresiones vinculadas al trabajo y al esfuerzo constituyen un campo particularmente útil dentro de los estudios fraseológicos por su alta carga metafórica, su vitalidad en el habla coloquial y su fuerte anclaje cultural. Estas UF no solo describen la acción de trabajar, sino que revelan cómo distintas comunidades hispanohablantes conceptualizan el esfuerzo, el sacrificio físico, la productividad y la precariedad.

Estudiar este grupo temático ha permitido acceder a representaciones sociales del trabajo profundamente arraigadas en la memoria colectiva, que pueden oscilar entre la resignación heroica, la crítica social y el humor. Así, la fraseología del esfuerzo no solo enriquece el conocimiento lingüístico, sino que ofrece una vía para explorar las ideologías, los imaginarios y las tensiones culturales en torno a las condiciones laborales en el mundo hispano.

De cara a futuras investigaciones, sería pertinente ampliar la muestra seleccionada a otras áreas del léxico laboral, como el trabajo intelectual, doméstico o artístico, para observar si se mantienen los mismos patrones metafóricos y discursivos. Asimismo, conviene analizar cómo estas UF son tratadas en los diccionarios generales, de aprendizaje y especializados, para evaluar si reproducen o atenúan los sesgos ideológicos detectados. Otra línea relevante consiste en estudiar la percepción que tienen tanto los hablantes nativos como los aprendientes de español sobre estas expresiones, en términos de frecuencia de uso,

connotaciones y aceptabilidad social. Finalmente, la dimensión traductológica merece un análisis más profundo: las equivalencias pragmáticas, semánticas y culturales de estas construcciones en otras lenguas ofrecen un campo fértil para explorar cómo se trasladan (o no) las representaciones culturales del trabajo en contextos multilingües.

REFERENCIAS

- CUADRADO, A. (2018). La variación fraseológica en el español hablado en Argentina: propuesta de clasificación. En P. Mogorrón y J. Albaladejo (COORDS.), *Fraseología, Diatopía y Traducción* (pp. 334-351). Universidad de Alicante.
- HEIN, M. y RIVAROLA, R. (2024). El tratamiento de combinaciones léxicas en las traducciones inglés-español de estudiantes de traducción: un análisis didáctico. *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, Extra 14, 225-238.
- LABRADA, G. (2024 a). *Construcciones verbales fijas zoomorfas en el español de Cuba: variantes y propuesta de traducción al inglés*. [Tesis doctoral]. Universidad de Alicante.
- LABRADA, G. (2024 b). De la inmortalidad del cangrejo y las siete vidas del gato: hacia una caracterización de la fraseología zoomorfa cubana. *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, Extra 14, 129-149.
- LAKOFF, G. y JOHNSON, M. (1986). *Metáforas de la vida cotidiana*. Cátedra.
- MOGORRÓN, P. (2010). Estudio contrastivo lingüístico y semántico de las construcciones verbales fijas diatópicas mexicanas/españolas. *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics*. Vol. XV, 179-198.
- MOGORRÓN, P. y GÓMEZ, A. (2024). Variación(es), enseñanza y traducción investigación(es) en fraseología. *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, Extra 14, 1-6.
- MOGORRÓN, P., LABRADA, G. y NIETO, G. (2022). Mismas expresiones, distintos significados. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas*, 32, 40-57. <https://10.26378/rnlael1632479>
- MOSQUERA, C. (2025). *Análisis diatópico y traductológico de las unidades fraseológicas utilizadas en la novela La Reina del Sur, de Arturo Pérez-Reverte*. [Tesis doctoral]. Universidad de Alicante.
- NAVARRO, L. y CUADRADO, A. (2016). Las locuciones verbales somáticas españolas y sus variantes diatópicas argentinas y mexicanas. En P. Mogorrón, A. Cuadrado, L. Navarro-Brotons e I. Martínez (COORDS.), *Fraseología, variación y traducción* (pp. 223-235). Universidad de Alicante.
- NIETO, G. (2024). Variación léxica de las locuciones verbales somáticas del español de Colombia: diatopía, diafasia y polisemia. *Islas*, 66 (209), e1436. Recuperado a partir de <https://islas.uclv.edu.cu/index.php/islas/article/view/1436>.

NIETO, G. y LABRADA, G. (2022). Variación diatópica de las unidades fraseológicas zoomorfas en el español de Cuba y Colombia. *Chakiñan, Revista de Ciencias Sociales y Humanidades*, 18, 38-49. DOI: doi.org/10.37135/chk.002.18.02.

PÉREZ, M. (2004). La fraseología castellana en torno al trabajo y su familia léxica: ensayo de análisis, clasificación y visión del mundo. *Lenguaje y textos*, 22, 89-102.

DATOS DE LOS AUTORES

Geisy Labrada Hernández (1993, Holguín, Cuba). Licenciada en Letras (Universidad de Oriente, Cuba). Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera (Universidad de Cantabria, España). Doctora en Ciencias Lingüísticas (Universidad de Oriente, Cuba) y Doctora en Traductología, Traducción Profesional y Audiovisual (Universidad de Alicante, España). Profesora Investigadora de Lingüística. Investigadora del Grupo de Fraseología y Traducción Multilingüe de la Universidad de Alicante.

Pedro Joaquín Mogorron Huerta (1960, Cuenca, España). Licenciado en Filología Románica y Doctor en Filología Románica por la Universidad de Valencia, España. Catedrático de la Universidad de Alicante. Especialista en análisis contrastivo, lexicología y fraseología. Director del Grupo de Fraseología y Traducción Multilingüe y coordinador del Doctorado en Traductología, Traducción Profesional y Audiovisual de la Universidad de Alicante.

CÓMO CITAR ESTE ARTÍCULO: LABRADA, G.; MOGORRÓN, P. J. (2025). Entre el sudor y el sustento: estudio fraseológico del trabajo en la lengua española. *Islas*, 67(212): e1636.



Este texto se distribuye bajo una licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Licencia Internacional.

ISSN: 0042-1547 (papel) ISSN: 1997-6720 (digital)

<http://islas.uclv.edu.cu>